

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ – EZVO PRE SPOLOČNÝ TRANZIT č. 4/2015
z 26. novembra 2015,
ktorým sa mení Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 [2015/2467]

SPOLOČNÝ VÝBOR EÚ – EZVO,

so zreteľom na Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 15 ods. 3 písm. a),

keďže:

- (1) Srbská republika vyjadrila želanie pristúpiť k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 (ďalej len „dohovor“), k čomu bola vyzvaná na základe rozhodnutia Spoločného výboru EÚ – EZVO č. 3/2015 z 13. októbra 2015, ktorý bol zriadený dohovorom.
- (2) Znenia odkazov v srbskom jazyku uvedené v dohovore by sa preto mali vložiť do dohovoru v zodpovedajúcom poradí.
- (3) Uplatňovanie tohto rozhodnutia by sa malo viazať na dátum pristúpenia Srbskej republiky k dohovoru.
- (4) S cieľom umožniť používanie tlačív, ktoré sa vzťahujú na záruku, vytlačených v súlade s platnými kritériami pred dátumom pristúpenia Srbskej republiky, by sa malo stanoviť prechodné obdobie, počas ktorého by sa tieto tlačivá mohli po určitých úpravách aj naďalej používať.
- (5) Dohovor by sa mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dodatok III k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime sa mení v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

1. Toto rozhodnutie sa uplatňuje odo dňa pristúpenia Srbskej republiky k dohovoru.
2. Tlačivá na základe vzorov uvedených v prílohách C1, C2, C3, C4, C5 a C6 k dodatku III sa môžu aj naďalej používať po potrebných úpravách geografických odkazov a adries na doručovanie alebo adries oprávneného zástupcu, a to do 1. mája 2016.

V Istanbule 26. novembra 2015

Za spoločný výbor
predsedníčka
Didem DİRLİK

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2.

PRÍLOHA

1. V prílohe B1 v kolónke 51 sa medzi slová Rumunsko a Švédsko dopĺňa táto zarážka:
„— RS Србско“
2. V prílohe B6 sa hlava III mení takto:
 - 2.1. V prvej časti tabuľky „Obmedzená platnosť – 99200“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS Ограничена важност“
 - 2.2. V druhej časti tabuľky „Oslobodenie – 99201“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS Ослобођење“
 - 2.3. V tretej časti tabuľky „Alternatívny dôkaz – 99202“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS Алтернативни доказ“
 - 2.4. V štvrtej časti tabuľky „Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný (názov a krajina) – 99203“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS Разлике: царински орган којем је предата роба (назив и земља)“
 - 2.5. V piatej časti tabuľky „Výstup z podlieha obmedzeniam alebo poplatkom podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. ... – 99204“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS Излаз из подлеже ограничењима или дажбинама на основу Уредбе/Директиве/Одлуке бр ...“
 - 2.6. V šiestej časti tabuľky „Výnimka z predpísanej trasy – 99205“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS Ослобођено од прописаног плана пута“
 - 2.7. V siedmej časti tabuľky „Schválený odosielateľ – 99206“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS Овлашћени пошиљалац“
 - 2.8. V ôsmej časti tabuľky „Oslobodenie od podpisu – 99207“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS Ослобођено од потписа“
 - 2.9. V deviatej časti tabuľky „ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY – 99208“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS ЗАБРАЊЕНО ЗАЈЕДНИЧКО ОБЕЗБЕЂЕЊЕ“
 - 2.10. V desiatej časti tabuľky „NEOBMEDZENÉ POUŽITIE – 99209“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS НЕОГРАНИЧЕНА УПОТРЕБА“
 - 2.11. V jedenástej časti tabuľky „Vyhotovené dodatočne – 99210“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS Накнадно издато“
 - 2.12. V dvanástej časti tabuľky „Rôzni – 99211“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS Разно“
 - 2.13. V trinástej časti tabuľky „Voľne – 99212“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS Расуто“
 - 2.14. V štrnástej časti tabuľky „Odosielateľ – 99213“ sa pred položku SL dopĺňa táto zarážka:
„— RS Пошиљалац“

3. Príloha C1 sa nahrádza týmto textom:

„PRÍLOHA C1

SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM/TRANZITNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA

ZÁRUČNÉ VYHLÁSENIE

Jednotlivá záruka

I. Záručné vyhlásenie ručiteľa

1. Nižšie podpísaný(-á) ⁽¹⁾ s bydliskom (sídлом) v ⁽²⁾ poskytuje týmto spoločne a nerozdielne ručenie na úrade prijímania záruk do maximálnej výšky v prospech Európskej únie (ktorú tvorí Belgické kráľovstvo, Bulharská republika, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Írsko, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Írsko, Chorvátska republika, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarsko, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédске kráľovstvo, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska) a Islandskej republiky, bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko, Nórskeho kráľovstva, Srbskej republiky, Švajčiarskej konfederácie, Tureckej republiky, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky ⁽³⁾ za akúkoľvek sumu hlavných alebo vedľajších záväzkov, nákladov a ostatných výdavkov s výnimkou pokút, ktoré hlavný dlžník ⁽⁴⁾ dlží alebo môže dlžiť uvedeným krajinám vo forme cla a iných poplatkov uplatniteľných na tovar opísaný nižšie, prepustený do tranzitného režimu Spoločenstva alebo do spoločného tranzitného režimu v úrade odoslania v úradu určenia v

Opis tovaru:

2. Nižšie podpísaný(-á) sa zaväzuje v lehote 30 dní od prvej písomnej výzvy príslušných úradov krajín uvedených v bode 1 bezodkladne zaplatiť požadované sumy, ak on sám (ona sama) alebo iná zúčastnená osoba pred uplynutím tejto lehoty príslušným úradom nepreukáže uspokojivým spôsobom, že príslušný režim bol ukončený.

Príslušné orgány môžu na žiadosť nižšie podpísaného(-ej) a z dôvodov hodných zreteľa predĺžiť tridsaťdňovú lehotu, v rámci ktorej je nižšie podpísaný(-á) odo dňa žiadosti o platbu povinný(-á) zaplatiť požadované sumy. Náklady, ktoré vzniknú v dôsledku udelenia tejto datočnej lehoty, a najmä úroky sa musia vypočítavať tak, aby ich výška zodpovedala sume požadovanej na tento účel na peňažnom trhu alebo kapitálovom trhu danej krajiny.

3. Toto záručné vyhlásenie je platné od dátumu jeho prijatia úradom prijímania záruk. Nižšie podpísaný(-á) naďalej zodpovedá za zaplatenie všetkých záväzkov, ktoré vznikli v rámci tohto záväzku v priebehu tranzitných operácií v tranzitnom režime Spoločenstva alebo v spoločnom tranzitnom režime, ak sa tieto tranzity začali pred účinnosťou zrušenia alebo vypovedania záručného vyhlásenia, a to aj vtedy, ak sa platba požaduje po tomto dátume.
4. Na účely tohto záručného vyhlásenia si nižšie podpísaný(-á) zvolí adresu na doručovanie ⁽⁵⁾ v každej z ďalších krajín uvedených v odseku 1:

Krajina	Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa

Nižšie podpísaný(-á) uznáva, že všetka korešpondencia a oznámenia a akékoľvek formality alebo postupy, ktoré sa týkajú tohto záručného vyhlásenia, adresované alebo podané písomne na jednu z jeho/jej adries na doručovanie, sa budú považovať za jemu/jej riadne doručené.

Nižšie podpísaný(-á) uznáva jurisdikciu súdov príslušných pre miesta, kde má adresu na doručovanie.

Nižšie podpísaný(-á) sa zaväzuje, že svoje adresy na doručovanie nebude meniť. V prípade, že jednu alebo viacero z nich bude musieť zmeniť, informuje o tom vopred úrad prijímania záruk.

V dňa

(podpis) ⁽⁶⁾

II. Prijatie úradom prijímania záruk

Úrad prijímania záruk

Záručné vyhlásenie ručiteľa prijaté dňa na zabezpečenie operácie v tranzitnom režime Spoločenstva/spoločnom tranzitnom režime vykonanej na základe tranzitného vyhlásenia č. ... z dňa ⁽⁷⁾

(pečiatka a podpis)

⁽¹⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy.

⁽²⁾ Celá adresa

⁽³⁾ Prečiarknite názov jednej alebo viacerých zmluvných strán alebo štátov (Andorra alebo San Maríno), ktorých územia sa netýka tranzit. Odkazy na Andorrské kniežatstvo a Sanmarínsku republiku sa vzťahujú len na tranzitné operácie Spoločenstva.

⁽⁴⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy.

⁽⁵⁾ Ak právo danej krajiny neupravuje adresu na doručovanie, vymenuje ručiteľ v tejto krajine zástupcu oprávneného prijímať písomnosti adresované ručiteľovi a uznanie uvedené v druhom pododseku a záväzok uvedený v štvrtom pododseku odseku 4 musia byť primerane upravené. Súdny tých miest, v ktorých sa nachádzajú adresy ručiteľa alebo jeho zástupcu na doručovanie, majú súdnu právomoc v sporoch týkajúcich sa tejto záruky.

⁽⁶⁾ Osoba podpisujúca tento doklad musí pred svojím podpisom vlastnoručne napísať: „Záruka na sumu vo výške...“, pričom sumu treba vypísať slovami.

⁽⁷⁾ Vyplní úrad prijímania záruk.“

4. Príloha C2 sa nahrádza týmto textom:

„PRÍLOHA C2

SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM/TRANZITNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA

ZÁRUČNÉ VYHLÁSENIE

Jednotlivá záruka vo forme záručných dokladov

I. Záručné vyhlásenie ručiteľa

- Nižšie podpísaný(-á) ⁽¹⁾ s bydliskom (sídлом) v ⁽²⁾ poskytuje týmto spoločne a nerozdielne ručenie na úrade prijímania záruk v prospech Európskej únie (ktorú tvorí Belgické kráľovstvo, Bulharská republika, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Írsko, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Chorvátska republika, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovoľvodstvo, Maďarsko, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédske kráľovstvo, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska) a Islandskej republiky, bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko, Nórskeho kráľovstva, Srbskej republiky, Švajčiarskej konfederácie, Tureckej republiky, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky ⁽³⁾ za akúkoľvek sumu hlavných alebo vedľajších záväzkov, nákladov a ostatných výdavkov s výnimkou pokút, ktoré hlavný dlžník dlží alebo môže dlžiť uvedeným krajinám vo forme cla a iných poplatkov uplatniteľných na tovar prepustený do tranzitného režimu Spoločenstva alebo do spoločného tranzitného režimu, v súvislosti s ktorým sa nižšie podpísaný(-á) zaviazal(-a) vydať záručné doklady na jednotlivú záruku do maximálnej výšky 7 000 EUR za záručný doklad.

2. Nižšie podpísaný(-á) sa zaväzuje v lehote 30 dní od prvej písomnej výzvy príslušných úradov krajín uvedených v odseku 1 bezodkladne zaplatiť požadované sumy do výšky 7 000 EUR za záručný doklad na jednotlivú záruku, ak on sám (ona sama) alebo iná zúčastnená osoba pred uplynutím tejto lehoty príslušným úradom nepreukáže uspokojivým spôsobom, že príslušný režim bol ukončený.

Príslušné orgány môžu na žiadosť nižšie podpísaného(-ej) a z dôvodov hodných zreteľa predĺžiť tridsaťdňovú lehotu, v rámci ktorej je nižšie podpísaný(-á) odo dňa žiadosti o platbu povinný(-á) zaplatiť požadované sumy. Náklady, ktoré vzniknú v dôsledku udelenia tejto dodatočnej lehoty, a najmä úroky sa musia vypočítať tak, aby ich výška zodpovedala sume požadovanej na tento účel na peňažnom trhu alebo kapitálovom trhu danej krajiny.

3. Toto záručné vyhlásenie je platné od dátumu jeho prijatia úradom prijímania záruk. Nižšie podpísaný(-á) naďalej zodpovedá za zaplatenie všetkých záväzkov, ktoré vznikli v rámci tohto záväzku v priebehu tranzitných operácií v tranzitnom režime Spoločenstva alebo v spoločnom tranzitnom režime, ak sa tieto tranzity začali pred účinnosťou zrušenia alebo vypovedania záručného vyhlásenia, a to aj vtedy, ak sa platba požaduje po tomto dátume.
4. Na účely tohto záručného vyhlásenia si nižšie podpísaný(-á) zvolí adresu na doručovanie (*) v každej z ďalších krajín uvedených v odseku 1:

Krajina	Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa

Nižšie podpísaný(-á) uznáva, že všetka korešpondencia a oznámenia a akékoľvek formality alebo postupy, ktoré sa týkajú tohto záručného vyhlásenia, adresované alebo podané písomne na jednu z jeho/jej adries na doručovanie, sa budú považovať za jemu/jej riadne doručené.

Nižšie podpísaný(-á) uznáva jurisdikciu súdov príslušných pre miesta, kde má adresu na doručovanie.

Nižšie podpísaný(-á) sa zaväzuje, že svoje adresy na doručovanie nebude meniť. V prípade, že jednu alebo viacero z nich bude musieť zmeniť, informuje o tom vopred úrad prijímania záruk.

V dňa

.....

(podpis) (²)

II. Prijatie úradom prijímania záruk

Úrad prijímania záruk

.....

Záručné vyhlásenie ručiteľa prijaté dňa

.....

.....

(pečiatka a podpis)

⁽¹⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy.

⁽²⁾ Celá adresa

⁽³⁾ Len pre operácie v tranzitnom režime Spoločenstva.

⁽⁴⁾ Ak právo danej krajiny neupravuje adresu na doručovanie, vymenuje ručiteľ v tejto krajine zástupcu oprávneného prijímať písomnosti adresované ručiteľovi a uznanie uvedené v druhom pododseku a záväzok uvedený v štvrtom pododseku odseku 4 musia byť primerane upravené. Súdy tých miest, v ktorých sa nachádzajú adresy ručiteľa alebo jeho zástupcu na doručovanie, majú súdnu právomoc v sporoch týkajúcich sa tejto záruky.

⁽⁵⁾ Osoba podpisujúca tento doklad musí pred svojím podpisom vlastnoručne napísať: „Záruka“.

5. Príloha C4 sa nahrádza týmto textom:

„PRÍLOHA C4

SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM/TRANZITNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA

ZÁRUČNÉ VYHLÁSENIE

Celková záruka

I. Záručné vyhlásenie ručiteľa

- Nižšie podpísaný(-á) ⁽¹⁾ s bydliskom (sídлом) v ⁽²⁾ poskytuje týmto spoločne a nerozdielne ručenie na úrade prijímania záruk do maximálnej výšky, čo predstavuje 100/50/30 % ⁽³⁾ referenčnej sumy, v prospech Európskej únie (ktorú tvorí Belgické kráľovstvo, Bulharská republika, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Írsko, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Írsko, Chorvátska republika, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarsko, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédske kráľovstvo, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska) a Islandskej republiky, bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko, Nórskeho kráľovstva, Srbskej republiky, Švajčiarskej konfederácie, Tureckej republiky, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky ⁽⁴⁾ za akúkoľvek sumu hlavných alebo vedľajších záväzkov, nákladov a ostatných výdavkov s výnimkou pokút, ktoré hlavný dlžník ⁽⁵⁾ dlží alebo môže dlžiť uvedeným krajinám vo forme cla a iných poplatkov uplatniteľných na tovar, prepustený do tranzitného režimu Spoločenstva alebo do spoločného tranzitného režimu.
- Nižšie podpísaný(-á) sa zaväzuje v lehote 30 dní od prvej písomnej výzvy príslušných úradov krajín uvedených v odseku 1 bezodkladne zaplatiť požadované sumy do uvedenej maximálnej výšky, ak on sám (ona sama) alebo iná zúčastnená osoba pred uplynutím tejto lehoty príslušným úradom nepreukáže uspokojivým spôsobom, že príslušný režim bol ukončený.

Príslušné orgány môžu na žiadosť nižšie podpísaného(-ej) a z dôvodov hodných zreteľa predĺžiť lehotu 30 dní, v rámci ktorej je nižšie podpísaný(-á) odo dňa žiadosti o platbu povinný(-á) zaplatiť požadované sumy. Náklady, ktoré vzniknú v dôsledku udelenia tejto dodatočnej lehoty, a najmä úroky sa musia vypočítavať tak, aby ich výška zodpovedala sume požadovanej na tento účel na peňažnom trhu alebo kapitálovom trhu danej krajiny.

Túto sumu možno znížiť o čiastky, ktoré už boli zaplatené na základe tohto záručného vyhlásenia, len vtedy, keď je nižšie podpísaný(-á) vyzvaný(-á) uhradiť dlh, ktorý vznikol počas operácie v tranzitnom režime Spoločenstva alebo spoločnom tranzitnom režime, ktorá sa začala pred dorúčením žiadosti o platbu, alebo do 30 dní od jej doručenia.

3. Toto záručné vyhlásenie je platné od dátumu jeho prijatia úradom prijímania záruk. Nižšie podpísaný(-á) naďalej zodpovedá za zaplatenie všetkých záväzkov, ktoré vznikli v rámci tohto záväzku v priebehu tranzitných operácií v tranzitnom režime Spoločenstva alebo v spoločnom tranzitnom režime, ak sa tieto tranzity začali pred účinnosťou zrušenia alebo vypovedania záručného vyhlásenia, a to aj vtedy, ak sa platba požaduje po tomto dátume.
4. Na účely tohto záručného vyhlásenia si nižšie podpísaný(-á) zvolí adresu na doručovanie ⁽⁶⁾ v každej z ďalších krajín uvedených v odseku 1:

Krajina	Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa

Nižšie podpísaný(-á) uznáva, že všetka korešpondencia a oznámenia a akékoľvek formality alebo postupy, ktoré sa týkajú tohto záručného vyhlásenia, adresované alebo podané písomne na jednu z jeho/jej adries na doručovanie, sa budú považovať za jemu/jej riadne doručené.

Nižšie podpísaný(-á) uznáva jurisdikciu súdov príslušných pre miesta, kde má adresu na doručovanie.

Nižšie podpísaný(-á) sa zaväzuje, že svoje adresy na doručovanie nebude meniť. V prípade, že jednu alebo viacero z nich bude musieť zmeniť, informuje o tom vopred úrad prijímania záruk.

V dňa

(podpis) ⁽⁷⁾

II. Prijatie úradom prijímania záruk

Úrad prijímania záruk

Záručné vyhlásenie ručiteľa prijaté dňa

(pečiatka a podpis)

⁽¹⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy.

⁽²⁾ Celá adresa.

⁽³⁾ Nehodí sa prečiarknite.

⁽⁴⁾ Prečiarknite názov jednej alebo viacerých zmluvných strán alebo štátov (Andorra alebo San Maríno), ktorých územia sa netýka tranzit. Odkazy na Andorrské kniežatstvo a Sanmarínsku republiku sa vzťahujú len na tranzitné operácie Spoločenstva.

⁽⁵⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy.

⁽⁶⁾ Ak právo danej krajiny neupravuje adresu na doručovanie, vymenuje ručiteľ v tejto krajine zástupcu oprávneného prijímať písomnosti adresované ručiteľovi a uznanie uvedené v druhom pododseku a záväzok uvedený v štvrtom pododseku odseku 4 musia byť primerane upravené. Súdy tých miest, v ktorých sa nachádzajú adresy ručiteľa alebo jeho zástupcu na doručovanie, majú súdnu právomoc v sporoch týkajúcich sa tejto záruky.

⁽⁷⁾ Osoba podpisujúca tento doklad musí pred svojím podpisom vlastnoručne napísať: „Záruka na sumu vo výške ...“, pričom sumu treba vypísať slovami.“

6. V kolónke 7 prílohy C5 sa medzi slová „Nórsko“ a „Švajčiarsko“ vkladá slovo „Srbsko“.
 7. V kolónke 6 prílohy C6 sa medzi slová „Nórsko“ a „Švajčiarsko“ vkladá slovo „Srbsko“.
-